



ĐƠN GHI DANH GIÁO LÝ - REGISTRATION FORM for 2020-2021

Xin viết CHỮ IN và điền đầy đủ các TRANG - Please PRINT and complete ALL PAGES

Please note that classes are virtual. Child must have access to internet and use of phone or laptop with the appropriate APP.
 Xin lưu ý: Các lớp được học trên mạng. Trẻ em phải sử dụng Internet qua điện thoại hoặc computer với APP thích hợp.

Tên Cha: _____ ☐ Sống ☐ Qua Đời | Tôn Giáo: _____ ☐ Tình nguyện Giúp
 (Father's Name) Họ (Last) Đệm (Middle) Tên (First) Living Deceased Religion Volunteer

Tên Mẹ: _____ ☐ Sống ☐ Qua Đời | Tôn Giáo: _____ ☐ Tình nguyện Giúp
 (Mother's Name) Họ (Last) Đệm (Middle) Tên (First) Living Deceased Religion Volunteer

Tình Trạng Gia Đình: ☐ Kết Hôn ☐ Ly Thân ☐ Ly Dị ☐ Góa
 Family Status Married Separated Divorced Widowed

Whom does your child live with? (Con/Em đang ở với ai?) _____

Địa Chỉ: _____ Thành Phố (City): _____ Zip: _____
 Address

Điện Thoại Mẹ: (_____) _____ - _____ Điện Thoại Cha: (_____) _____ - _____
 Mother's cell # Father's cell #

Email của Mẹ: _____ Email của Cha: _____

Đã ghi danh vào Giáo xứ Chính Tòa Chúa Kitô: ☐ Có ☐ Không
 Are you registered in Christ Cathedral Parish? Yes No

Tên Học Sinh (Student's Name) (Last, Middle, First) Họ Đệm Tên	Ngày Sinh (D.O.B) Tháng/Ngày/Năm MM/DD/YY	Gender Male (Nam) Female (Nữ)	Học Sinh (D.O.B) Old/New student?	Rửa Tội Chưa? Have been Baptized?	Rước Lễ Chưa? Have Received Communion?	Học lớp mấy vào tháng 8 này? School grade level in Aug. 2020?	DÀNH CHO VĂN PHÒNG OFFICE USE	
							Grade	Date/Time
		Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	Cũ/Old <input type="checkbox"/> Mới/New <input type="checkbox"/>	Rồi/Y <input type="checkbox"/> Chưa/N <input type="checkbox"/>	Rồi/Yes <input type="checkbox"/> Chưa/No <input type="checkbox"/>			
		Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	Cũ/Old <input type="checkbox"/> Mới/New <input type="checkbox"/>	Rồi/Y <input type="checkbox"/> Chưa/N <input type="checkbox"/>	Rồi/Yes <input type="checkbox"/> Chưa/No <input type="checkbox"/>			
		Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	Cũ/Old <input type="checkbox"/> Mới/New <input type="checkbox"/>	Rồi/Y <input type="checkbox"/> Chưa/N <input type="checkbox"/>	Rồi/Yes <input type="checkbox"/> Chưa/No <input type="checkbox"/>			
		Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	Cũ/Old <input type="checkbox"/> Mới/New <input type="checkbox"/>	Rồi/Y <input type="checkbox"/> Chưa/N <input type="checkbox"/>	Rồi/Yes <input type="checkbox"/> Chưa/No <input type="checkbox"/>			

Trả tiền học phí online – Online payment hoặc trả bằng chi phiếu ký cho - Check payable to: 'CCP' or 'Christ Cathedral Parish'

1. HỌC PHÍ GIÁO LÝ – TUITION ⇒ - \$25.00 Cancellation Fee per Family - No refunds after 2 weeks from the start of classes - \$25.00 Transfer Fee (from one program to another) - All fees must be Paid in Full at registration or arrange payment	<input type="checkbox"/> 1 em năm thứ 1 (1 child – First Communion Year 1)	\$ 95
	<input type="checkbox"/> 1 em năm thứ 2 (1 child – First Communion Year 2) (Retreat, materials, pictures, certificate etc.)	\$165
	<input type="checkbox"/> Donation:	\$
	Total	\$

DÀNH CHO VĂN PHÒNG * OFFICE USE ONLY		PAYMENT:	
Ngày/Date: _____	Tuition Assistant <input type="checkbox"/> Yes Reason: _____	Total PAID:\$	Amount Due:\$
Người Nhận/Received By: _____	Low Income: \$ _____	Check #: _____ Cash <input type="checkbox"/>	Approved By: _____

*** HEALTH DATA * SỨC KHỎE** [Write down the name and the information for the SPECIAL ED. child(ren) below]
(Nếu quý vị có con em trong trường hợp đặc biệt về sức khỏe, xin ghi tên và chi tiết vào phần dưới đây):

Name of the child/Tên con tôi _____ Current Medication/Thuốc _____

Current chronic illnesses or allergies to food or learning or behavior difficulties/bệnh hay dị ứng _____

Name of the child/Tên con tôi _____ Current Medication/Thuốc _____

Current chronic illnesses or allergies to food or learning or behavior difficulties/bệnh hay dị ứng _____

*** Vui lòng INITIAL tên của bạn trên các dòng dưới đây/Please INITIAL your name on the lines below:**

_____ Tôi đồng ý cho Nhân viên Giáo xứ Christ Cathedral, tình nguyện viên để (các) con tôi được điều trị bằng và / hoặc nhân viên y tế (Initial) khi có nhu cầu. Trong trường hợp tôi không thể liên lạc được, tôi cũng đồng ý cho Nhân viên Christ Cathedral để kiểm tra X-ray khẩn cấp, gây mê, hoặc điều trị y tế hoặc phẫu thuật tại bất kỳ bệnh viện được công nhận nào tại thời điểm xảy ra tình huống cho (các) con tôi. Tôi hiểu rằng sự cho phép này được đưa ra trước bất kỳ chẩn đoán cụ thể và được trao để cung cấp quyền lực trên một phần nhân viên của Christ Cathedral Faith Formation để tìm kiếm/chẩn đoán, điều trị hoặc chăm sóc con em. Ủy quyền này sẽ vẫn có hiệu lực trừ khi bị thu hồi bằng văn bản và giao cho (các) thành viên nói trên. *I do hereby give consent to Christ Cathedral Parish Staff/Volunteers to have my child(ren) treated with minor first aid and / or paramedics as the need arises. In the event that I cannot be reached, I also give consent to Christ Cathedral Faith Formation Staff to secure emergency x-ray examination, anesthetic, medical or surgical diagnosis or treatment at any accredited hospital at the time of an emergency medical situation for my child(ren). It is understood that this authorization is given in advance of any specific diagnosis and given to provide power of authority on the part of Christ Cathedral Faith Formation Staff to seek diagnosis, treatment or hospital care which the physician, in the exercise of his/her best judgment may deem advisable. This authorization will remain effective unless sooner revoked in writing and delivered to said agent(s).*



ATTENDING THE CIRCLE OF GRACE PROGRAM * THAM DỰ HỌC CHƯƠNG TRÌNH VÒNG ÂN SÙNG

_____ Tôi CHO PHÉP con tôi được tham dự chương trình học Về Vòng Ân Sùng dưới sự hướng dẫn của Giáo Phận Orange. Tôi biết rằng tôi (Initial) có quyền không cho phép con chúng tôi tham dự chương trình này.

** I agree to allow my child(ren) to attend Circle of Grace Program according to guidelines of the Roman Catholic Diocese of Orange. I understand that I also have the right to opt out my child(ren) and not to attend this session.*

AUTHORIZE PHOTOGRAPHS & RECORDINGS * CHO PHÉP CHỤP HÌNH & QUAY PHIM

_____ Tôi cho phép Ban Điều Hành chụp hình, quay video, ghi âm thanh, hoặc ghi nhận những hình ảnh sinh hoạt của Chương Trình mà con tôi tham (Initial) dự, cũng như quyền được in ấn xuất bản sau này. Tôi sẽ không đòi hỏi quyền lợi, thù lao, hoặc giới hạn việc sử dụng hình và video này.

** I hereby authorize the making of photographs, motion pictures, videotapes, recording, or other memorializing of said event and my child's participation therein, and the publication and duplication or other use thereof. I hereby waive any rights to compensation or any right that I otherwise might have to limit if to control such making or use.*



_____ Tôi cho phép con tôi tham gia đầy đủ bất kỳ và tất cả các nỗ lực truyền giáo trên mạng. Những sự kiện và các hoạt động sẽ diễn ra dưới sự (Initial) hướng dẫn của các nhân viên nhà trường/giáo xứ/Diocese và/hoặc các tình nguyện viên từ giáo xứ Christ Cathedral. *I/We, the parent(s) or guardians of this youth, grant permission for my child, to participate fully in any and all digital evangelization efforts. These efforts, events and activities will take place under the guidance and direction of school/parish/diocesan employees and/or volunteers from Christ Cathedral Parish.*

_____ Tôi biết các nguyên tắc sử dụng mạng lí của Giáo Phận Orange, bao gồm quy tắc chống lại hành vi sai trái tình dục.

(Initial) *I am aware of the Technology Guidelines for the Diocese of Orange, including the Code of Conduct, Policy Against Sexual Misconduct.*

_____ Tôi sẽ được cung cấp mọi thứ cho con tôi và nhận thức mọi phương tiện truyền thông xã hội đang được sử dụng, được cho biết làm thế nào vào (Initial) trang web, và có cơ hội được các tài liệu gửi cho con tôi qua mạng xã hội. *I understand that I will have access to everything provided to my child and be made aware of how social media is being used, be told how to access the sites, and be given the opportunity to be copied on all material sent to my child via social networking, including text messages.*

_____ Tôi cho phép và đồng ý với nhân viên của giáo xứ để giao tiếp với con tôi qua điện tử, bao gồm thông qua mạng xã hội, text, email, điện thoại (Initial) và các công cụ qua mạng (ví dụ: Zoom) phù hợp với các chương trình. *I authorize and consent to staff or other leaders of the parish to communicate with my child electronically, including via social media, text, email, phone and video conferencing tools (e.g. Zoom) in accordance with the program(s).*

_____ Nếu tôi muốn tham gia vào các cuộc thảo luận hoặc các buổi học của con tôi hàng tuần, tôi phải tuân theo quy định an toàn và lấy dấu tay của (Initial) Giáo Phận Orange. *I understand that if I wish to participate in my child's discussions or class sessions on a weekly basis, I am required to comply with the fingerprinting and Safe Environment Policy of the Diocese of Orange.*

_____ Tôi đã đọc và tự nguyện đồng ý với các điều khoản và điều kiện quy định. Tôi sẽ không đổ lỗi, khiếu nại hoặc yêu cầu bồi thường vĩnh viễn từ (Initial) Giáo Phận Orange và nhân viên, đại lý, người được cấp phép và đại diện pháp lý. Tôi và thừa kế của tôi, đại diện, quản lý viên hoặc bất kỳ người nào khác thay mặt cho tôi hoặc thay mặt cho thừa kế của tôi, đồng ý cùng một lòng. Tôi đại diện và xác nhận rằng tôi là cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của trẻ vị thành niên. I have read this Consent and Release Form and have had the opportunity to consider its terms and understand them. I verify that I have read and voluntarily agree to the terms and conditions set out in this Consent and Release Form. I further hereby hold harmless, release and forever discharge the Diocese of Orange and its employees, agents, licensees and legal representatives from, and shall indemnify them against, all claims, demands, and causes of action which I, my heirs, representatives, executors, administrators or any other person(s) acting on my behalf or on behalf of my estate have or may have by reason of my child's participation in the program(s) and through my authorization, consent and release herein. I represent and certify that I am the parent or legal guardian of the minor.

EMERGENCY INFORMATION * THẺ THỨC GIẢI TÁN HỌC SINH TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

_____ Trong trường hợp khẩn cấp như khi có động đất hoặc các thiên tai khác khi tụ họp, con của quý vị sẽ được giữ tại khu vực an ninh của Giáo Xứ. (Initial) Tôi cho phép Ban Điều Hành của Chương Trình giao con/các con của tôi cho những người có tên dưới đây:

* In the event of major earthquake or other disaster when we gather, your child(ren) will be held on the parish grounds and only be released to a parent/guardian or those adults listed below:

1. Tên/Name _____ Liên hệ với học sinh/Relationship to children _____
Điện Thoại/Phone: _____ Địa Chỉ/Address _____
2. Name _____ Liên hệ với học sinh/Relationship to children _____
Điện Thoại/Phone: _____ Địa Chỉ/Address _____

_____ Tôi cũng cho phép những người có tên trên đón con/các con của tôi, nếu tôi không thể đến đón được. Tôi đã xin phép từng người. (Initial) Tôi đã thông báo cho con/các con tôi những người có tên trên đây được phép đón con/các con của tôi.

* I hereby give consent for these persons to take my child(ren) home if I am unable to do so. I have notified each of them regarding this permission. I have informed my child(ren) that he/she has permission to be released to the above named person.

Tên Phụ Huynh/Người Giám Hộ
(Parent / Guardian Print Name)

Chữ Ký Phụ Huynh/Người Giám Hộ
(Parent / Guardian Signature)

Tháng/Ngày/Năm
(Date MM/DD/YYYY)

OFFICE USE ONLY / DÀNH CHO VĂN PHÒNG GIÁO LÝ

Children _____ were picked up by:
Name: _____ Signature: _____
Address: _____
Telephone: _____ Relationship: _____
Office Signature: _____ Date: _____
Name: _____ Time: _____

Children _____ were picked up by:
Name: _____ Signature: _____
Address: _____
Telephone: _____ Relationship: _____
Office Signature: _____ Date: _____
Name: _____ Time: _____

Children _____ were picked up by:
Name: _____ Signature: _____
Address: _____
Telephone: _____ Relationship: _____
Office Signature: _____ Date: _____
Name: _____ Time: _____

Children _____ were picked up by:
Name: _____ Signature: _____
Address: _____
Telephone: _____ Relationship: _____
Office Signature: _____ Date: _____
Name: _____ Time: _____